



## DECIZIE

nr. \_\_\_\_\_

din \_\_\_\_\_

Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire  
între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova  
și municipiul Arad, județul Arad, România

Având în vedere nota informativă f/n a Preturii sectorului Râșcani, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. k) și art. 19 alin. (3) din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 „Privind administrația publică locală”, art. 6 din Legea nr. 136 din 17.06.2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, Consiliul municipal Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Acordul de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România, conform anexei.
2. Direcția relații publice va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media.
3. Pretorul sectorului Râșcani va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI

## ACORD DE ÎNFRĂȚIRE

**Între Municipiul Arad, Județul Arad din România și  
Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău din Republica Moldova**

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții și în dorința consolidării relațiilor de prietenie și de cooperare între autoritățile publice locale în cele două state, În conformitate cu prevederile articolului 15 (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată cu modificările și completările ulterioare, privind posibilitatea ca autoritățile publice locale din România să incheie acorduri de înfrățire/cooperare cu autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova, pentru realizarea și finanțare unor obiective de investiții ale unităților administrativ-teritoriale din Republica Moldova, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, stagii de pregătire profesională care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie,

Autoritățile locale din municipiul Arad, județul Arad din România și din sectorul Râșcani al municipiului Chișinău din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți",

Au convenit deschiderea de noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două comunități, după cum urmează

### **Articolul 1 – Obiective**

Părțile vor intensifica relațiile de colaborare în domeniile de interes comun (cultural, artistic, științific, educativ, sportiv, economic, social, protejarea mediului, administrație publică locală), folosind forme moderne de colaborare.

Totodată Părțile vor dezvolta cooperarea în vederea punerii în valoare a patrimoniului celor două comunități, precum și accesarea programelor de finanțare lansate de Uniunea Europeană, în domenii de interes comun.

### **Articolul 2 – Domenii de cooperare**

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea relațiilor economice și culturale
- b) Schimb de experiență în domeniul infrastructurii
- c) Protecția mediului înconjurător
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri
- f) Colaborarea între organizații neguvernamentale și instituții publice locale
- j) Schimburi de experiență dintre elevi, cadre didactice, sportivi, cluburi sportive
- h) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

### **Articolul 3 – Modalități de cooperare**

Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate prin delegații oficiale și specialiști în domeniile convenite în prezentul Acord.

Părțile vor sprijini dezvoltarea, la nivel local, a colaborării industriale și comerciale, inclusiv a investițiilor, precum și cooperarea direct între întreprinderi, firme mici și mijlocii.

Părțile pot participa la expozițiile și târgurile organizate în țările lor, în cadrul cărora pot conveni, pe o bază comună, acțiuni de cooperare și schimburi cu parteneri străini.

### **Articolul 4 – Coordonarea activităților de cooperare**

Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de Înfrățire.

Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit și vor propune acțiuni suplimentare, care pot fi întreprinse de ambele părți.

### **Articolul 5 – Autorități competente**

Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din Republica Moldova și România.

Părțile vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice inițierii și derulării programelor de cooperare.

### **Articolul 6 – Aspecte financiare**

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentului Acord de Înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

### **Articolul 7 – Modificări, completări la Acord**

Prezentul Acord de Înfrățire poate fi modificat sau completat de comun acord, la solicitarea scrisă a oricărei dintre Părți, urmând ca modificările sau completările să producă efecte de la data semnării.

### **Articolul 8 – Durată și denunțare**

Prezentul Acord de Înfrățire produce efecte de la data semnării și se încheie pentru o perioadă nedeterminată.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea produce efecte de la data primirii notificării scrise.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel între Părți.

Orice diferent apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Semnat la \_\_\_\_\_, în data de \_\_\_\_\_, în două  
exemplare, originale fiecare, ambele în limba română.

*Pentru*

**Municipiul Arad  
Județul Arad, România**

**PRIMAR  
Ing. Gheorghe Falcă**

*Pentru*

**Sectorul Râșcani al Municipiului Chișinău  
din Republica Moldova**

**PRETOR  
Nicolae Balaur**

**SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI**

**Adrian TALMACI**



REPUBLICA MOLDOVA  
PRIMARUL GENERAL AL MUNICIPIULUI CHIȘINĂU  
PRETURA SECTORULUI RÂȘCANI



str. Kiev, 3, municipiul Chișinău, Republica Moldova, MD-2068;  
tel.: (022) 441-098, [www.rascani.md](http://www.rascani.md), e-mail: [pretura.riscani@gmail.com](mailto:pretura.riscani@gmail.com)

**NOTĂ INFORMATIVĂ**  
***"Cu privire la Acordul de Înfrățire***  
***între Pretura sectorului Râșcani al municipiului Chișinău, Republica***  
***Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România"***

Având în vedere relațiile stabilite între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău și municipiul Arad, județul Arad, legături orientate spre fortificarea capacităților de dezvoltare a proiectelor comune în diverse domenii ale sectorului public, se propune aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România.

Acordul de Înfrățire deschide noi posibilități pentru raporturile de colaborare în domenii de interes reciproc și întărirea legăturilor de prietenie între cele două comunități, schimb de experiență, dezvoltarea unor proiecte și programe comune privind conservarea și promovarea patrimoniului cultural și istoric, atragerea fondurilor europene, finanțarea unor obiective de investiții, programe comune culturale, sportive, de tineret și educaționale, dezvoltarea turismului, stagii de pregătire profesională.

În acest timp relațiile au devenit mai intense prin intermediul parteneriatului inițiat de către Instituția Publică Liceul Teoretic "Ștefan cel Mare" din raza sectorului Râșcani și Colegiul Tehnologic de Industrie Alimentară Arad ce au semnat un acord de parteneriat pe domeniul educației. Părțile au convenit pentru intensificarea relațiilor de colaborare în vederea creșterii capacității instituționale cu scopul de a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale. Drept urmare ne propunem identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială pentru inițierea schimbului de experiență, precum și oferirea suportului necesar.

Reeșind din cele expuse mai sus, Pretura sectorului Râșcani a semnat Acordul de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România într-un cadru festiv, de Zilele Aradului, la ședința Consiliului municipal Arad din data de 22.08.2018. Evenimentul a fost mediatizat în România (ziare, televiziune) și pe pagina web a Preturii sectorului Râșcani.

Acordul de Înfrățire se anexează în copie-xerox, 2 file.

Pretor

Nicolae BALAUR



REPUBLICA MOLDOVA  
CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU  
Comisia juridică, pentru ordinea publică și activitatea  
administrației publice locale



00023165

din 26 septembrie 2018

## A V I Z

la proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România”

Comisia a examinat proiectul de decizie nominalizat și a DECIS:

Se aprobă avizul pozitiv la proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România” și se propune Consiliului municipal spre examinare și aprobare.

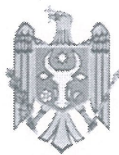
Pro 5 / Abțineri 1

Președinte

Iurie Nastas

Secretar

Ilian Cașu



REPUBLICA MOLDOVA  
CONSILIUL MUNICIPAL CHIȘINĂU  
Comisia pentru construcții, arhitectură și relații funciare



Din 26 septembrie 2018

## A V I Z

la proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România”.

Comisia a examinat proiectul de decizie nominalizat și a DECIS:

Se acceptă proiectul de decizie al Consiliului municipal Chișinău „Cu privire la aprobarea Acordului de Înfrățire între sectorul Râșcani al municipiului Chișinău, Republica Moldova și municipiul Arad, județul Arad, România” și se propune Consiliului municipal Chișinău spre examinare și aprobare.

Președinte

Vadim Cojușneanu

Secretar

Liviu Oboroc